

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60974-12**

Première édition  
First edition  
1992-11

---

---

**Matériel de soudage électrique**

**Partie 12:  
Dispositifs de connexion pour câbles de soudage**

**Arc-welding equipment**

**Part 12:  
Coupling devices for welding cables**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 60974-12: 1992

## Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

## Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

## Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI\*
- **Catalogue des publications de la CEI**  
Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)\*
- **Bulletin de la CEI**  
Disponible à la fois au «site web» de la CEI\* et comme périodique imprimé

## Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)*.

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

\* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

## Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

## Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

## Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site\***
- **Catalogue of IEC publications**  
Published yearly with regular updates (On-line catalogue)\*
- **IEC Bulletin**  
Available both at the IEC web site\* and as a printed periodical

## Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary (IEV)*.

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

\* See web site address on title page.

NORME  
INTERNATIONALE

CEI  
IEC

INTERNATIONAL  
STANDARD

**60974-12**

Première édition  
First edition  
1992-11

---

---

**Matériel de soudage électrique**

**Partie 12:**

**Dispositifs de connexion pour câbles de soudage**

**Arc-welding equipment**

**Part 12:**

**Coupling devices for welding cables**

© IEC 1992 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

L

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	6
<b>SECTION 1: GÉNÉRALITÉS</b>	
Articles	
1 Domaine d'application et objet .....	8
2 Conditions ambiantes .....	8
3 Définitions .....	8
3.1 Dispositif de connexion .....	8
3.1.1 Prolongateur .....	8
3.1.2 Connecteur .....	10
3.2 Courant assigné .....	10
3.3 Dispositif de retenue .....	10
3.4 Facteur de marche .....	10
<b>SECTION 2: PRESCRIPTIONS ET ESSAIS</b>	
4 Conditions d'essais .....	12
4.1 Ordre des essais .....	12
5 Désignation .....	12
6 Protection contre les chocs électriques .....	14
6.1 Protection contre les contacts directs .....	14
6.2 Résistance d'isolement .....	14
6.3 Rigidité diélectrique .....	14
6.4 Protection des parties actives contre les contacts involontaires .....	16
7 Caractéristiques thermiques assignées .....	16
7.1 Echauffement .....	16
7.2 Résistance aux projections de soudure .....	16
8 Prescriptions mécaniques .....	18
8.1 Dispositif de retenue .....	18
8.2 Entrée du câble de soudage .....	18
8.3 Pénétration de l'isolation du câble de soudage .....	18
8.4 Fixation du câble de soudage .....	20
8.5 Résistance à l'écrasement .....	20
9 Marquage .....	22
10 Instructions d'emploi .....	22

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	7

## SECTION 1: GENERAL

## Clause

1	Scope and object .....	9
2	Environmental conditions .....	9
3	Definitions .....	9
3.1	Coupling device .....	9
3.1.1	Cable coupler .....	9
3.1.2	Equipment coupler .....	11
3.2	Rated current .....	11
3.3	Retaining means .....	11
3.4	Duty cycle (duty factor) .....	11

## SECTION 2: REQUIREMENTS AND TESTS

4	Test conditions .....	13
4.1	Sequence of tests .....	13
5	Designation .....	13
6	Protection against electric shock .....	15
6.1	Protection against direct contact .....	15
6.2	Insulation resistance .....	15
6.3	Dielectric strength .....	15
6.4	Protection of live parts against unintentional contact .....	17
7	Thermal rating .....	17
7.1	Temperature rise .....	17
7.2	Resistance to weld spatter .....	17
8	Mechanical requirements .....	19
8.1	Retaining means .....	19
8.2	Welding cable entry .....	19
8.3	Penetration of the welding-cable insulation .....	19
8.4	Welding cable connection .....	21
8.5	Crush strength .....	21
9	Marking .....	23
10	Instructions for use .....	23